

# Fiche pédagogique

Document préparé par Annie Lalonde



## • Résumé •

le poisson s'ennuie dans son bocal

l'oiseau s'ennuie dans sa cage

le poisson dit à l'oiseau :

viens nager avec moi

l'oiseau dit au poisson :

viens voler avec moi

Ainsi commence une histoire toute simple et si forte, hommage à la beauté de la différence.

**Texte de :** KIM THÚY

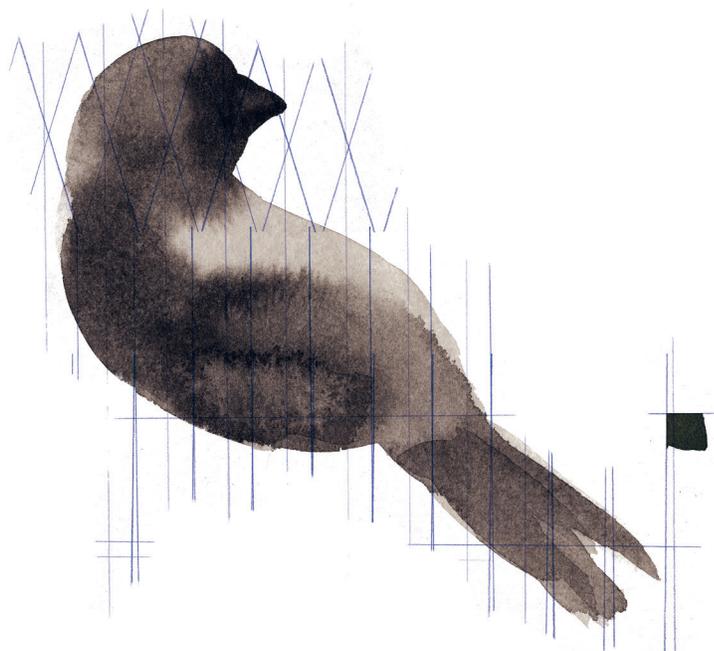
**Illustrations de :** ROGÉ

LES ÉDITIONS DE LA BAGNOLE

**Groupe cible :** Tout public

**Prix :** 29,95 \$

**ISBN :** 978-2-89714-334-3



## • Informations pédagogiques •

### DOMAINE GÉNÉRAL

Vivre-ensemble et citoyenneté

### DOMAINES D'APPRENTISSAGE

Les langues et les arts

### COMPÉTENCES GÉNÉRALES (ÉDUCATION PRÉSCOLAIRE)

Construire son estime de soi ; vivre des relations harmonieuses avec les autres ; communiquer en explorant le langage oral et l'écrit.

### COMPÉTENCES DISCIPLINAIRES (ÉLÈVES DU PRIMAIRE)

#### Français

Textes qui mettent en évidence le choix des mots, des images et des sonorités.

#### Arts plastiques

Motricité fine, style de l'illustrateur, observation et création.

### NIVEAUX SCOLAIRES

Maternelle

1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle du primaire.

## • Pourquoi lire ce livre en classe ? •

Véritable œuvre d'art, ce poème de Kim Thúy magnifiquement mis en images par Rogé invite petits et grands à la discussion en abordant les thèmes du vivre-ensemble, de l'amitié et de la différence. Celle qui mène à la découverte de soi et de l'autre.

## • Niveaux de difficulté des activités •

Facile \*

Intermédiaire \*\*

Difficile \*\*\*

+ Indique une variante pour faciliter ou compliquer l'exercice proposé.



# • Activités de lecture •

## AU FIL DES PAGES

**Activités de groupe** \* à \*\*\*

**Français :** Texte poétique, compréhension de lecture et expression orale

**Arts plastiques :** Observation et associations d'idées

Familiarise-toi avec la **poésie** des mots et des images grâce à l'album « le poisson et l'oiseau ». Pour ce faire, discute des **thèmes** et des **émotions** véhiculés par le texte et les illustrations !

### Avant la lecture

- En guise d'introduction, aborder les thèmes de l'amitié et de la différence avec les enfants. Pistes de questions pour alimenter la discussion :
  - o Pour toi, qu'est-ce qu'un ami ?
  - o À ton avis, est-il possible d'être ami avec quelqu'un qui est bien différent de soi ? Explique ta réponse à l'aide d'un exemple personnel.
  - o Quelle réaction positive as-tu déjà eue envers quelqu'un de différent ? Quelle réaction négative as-tu déjà eue envers quelqu'un de différent ? Pourquoi as-tu réagi ainsi ?
  - o Comment réagis-tu lorsque tu fais la rencontre d'un nouvel ami de ton âge ? (*Ex. : Vas-tu tout de suite vers lui pour te présenter ? L'observes-tu un moment ? Attends-tu qu'il vienne d'abord vers toi ?*)
- Présenter la **première de couverture** de l'album « le poisson et l'oiseau » en prenant soin de **cacher le titre**.
  - o Inviter les enfants à anticiper (ou à imaginer) — oralement ou par écrit — le titre en s'aidant de l'illustration. Partager sa réponse avec le groupe et expliquer son choix.
  - o Révéler le titre de l'album et demander : « Selon toi, est-il possible qu'un poisson et un oiseau deviennent amis ? Pour quelle(s) raison(s) ? »
- Relever les autres informations se trouvant sur la **première de couverture** avec les enfants : nom de l'auteure, de l'illustrateur, maison d'édition. En profiter pour présenter brièvement Kim Thúy et Rogé. Souligner qu'il s'agit du premier album jeunesse de l'auteure et demander :
  - o As-tu déjà lu d'autres livres illustrés par Rogé ?
  - o As-tu déjà lu d'autres livres publiés aux Éditions de la Bagnole ?



- Lire le texte apparaissant sur la quatrième de couverture de l'album (facultatif selon le niveau) et demander :
  - o Selon toi, quel type de texte a choisi d'utiliser l'auteure pour raconter son histoire? Faciliter la question en donnant ce choix de réponses aux élèves :
    - a. Un texte informatif.
    - b. Un texte poétique.
    - c. Un texte narratif.
  - o S'attarder à la terminaison sonore des différents vers puis demander : « Lesquels présentent une rime? » « Connais-tu d'autres mots rimant avec le son oi »?



En profiter pour définir ce qu'est un **vers** (ligne d'un poème) et une **strophe** (ensemble de vers regroupé dans un « paragraphe »). Identifier ces derniers à l'intérieur du texte.

### Pendant la lecture

#### **Activités pour jeunes lecteurs (maternelle et 1<sup>er</sup> cycle)**

- Faire une première lecture de l'album en invitant les enfants à anticiper certains mots du texte.
 

*Ex. : L'oiseau s'ennuie dans sa \_\_\_\_\_ (cage), l'oiseau dit au poisson : viens \_\_\_\_\_ (voler) avec moi, le \_\_\_\_\_ (poisson) saute dans les airs, l'oiseau joue avec le \_\_\_\_\_ (poisson), le poisson joue avec \_\_\_\_\_ (l'oiseau).*
- Au cours d'une seconde lecture, inviter les enfants à mimer l'action et à interpréter les émotions véhiculées par le texte. Pour ce faire, former des équipes de deux : l'un jouera le rôle du poisson, l'autre celui de l'oiseau!
- Faire l'ajout de questions entourant le texte et les illustrations (voir questions suggérées dans la section qui suit).

#### **Questions pour les lecteurs du 2<sup>e</sup> et du 3<sup>e</sup> cycle (à adapter selon le niveau)**

- Lire la citation d'Albert Einstein présentée au début du livre. Aider les enfants à en saisir le sens.
- Lire une première fois l'album aux élèves en les conviant à porter une attention particulière aux illustrations.
- Faire une seconde lecture et interrompre celle-ci pour poser des questions sur le texte et les illustrations. **Note** : Inviter les élèves du 3<sup>e</sup> cycle à répondre de mémoire à certaines questions.

## Questions liées au style de l'auteur

- o Tout au long du poème, Kim Thúy s'amuse avec **les contraires** pour souligner la différence entre le poisson et l'oiseau. Repère les mots et les actions contraires, pendant cette lecture. *Exemples de mots : nager/voler, saute/plonge, eau/air, toi/moi, nuit/jour, exemples d'actions : le poisson sait nager, l'oiseau risque de se noyer.*



Expliquer ce qu'est une **antithèse** à l'aide du vers « la nuit le jour ».

- o L'auteure utilise également une figure de style que l'on nomme **la répétition**, et ce, tout au long du poème. Pour quelle raison à ton avis? Indice : Le poisson et l'oiseau sont-ils si différents l'un de l'autre?
- o Quel temps de verbe emploie l'auteure à l'intérieur de ce poème? Pourquoi avoir choisi d'écrire cette histoire au présent? (*Ex. : l'utilisation de l'indicatif présent permet aux lecteurs de mieux la vivre, la ressentir.*)
- o L'auteure respecte-t-elle les règles de grammaire habituelles quant à l'utilisation des majuscules et des signes de ponctuation? La poésie permet donc une grande liberté!



## Questions liées aux émotions et aux illustrations

- o Au début du livre, le poisson et l'oiseau sont seuls, quelle émotion ressentent-ils? Quel mot du texte te permet de l'affirmer? (*Rép. : il s'ennuie.*) Quelles couleurs Rogé a-t-il choisies pour illustrer cette émotion? (*Rép. : le noir et le gris ou illustration en noir et blanc.*)
- o Est-ce que le poisson est de la même couleur tout au long du poème? Quand commence-t-il à changer? (*Exemples de réponses : lorsqu'il entre en contact avec l'oiseau ou lorsqu'il saute dans les airs pour rejoindre l'oiseau.*) À ton avis, quelle émotion ressent-il alors?
- o Est-ce que l'oiseau est de la même couleur tout au long du poème? Quand commence-t-il à changer? Selon toi, quelle émotion ressent-il alors?
- o Quel mot choisirais-tu pour exprimer l'émotion ressentie par le poisson dans le vers suivant : « le poisson a besoin d'eau »?
- o Quel mot choisirais-tu pour exprimer l'émotion ressentie par l'oiseau dans le vers suivant : « le poisson sauve l'oiseau »?
- o Quelle est l'émotion qui se dégage de la couleur de l'oiseau et du poisson à la fin du livre?

## Retour sur la lecture

- Lire ou relire le texte apparaissant sur la quatrième de couverture et demander :
  - o Que veut dire l’auteure à travers la phrase : « tu nages, je vole » ?
  - o Que veut-elle dire à travers la phrase « avec toi, je suis moi » ?
- Quels thèmes sont abordés dans ce poème ? Faciliter la question en offrant un choix de réponse aux élèves.
- Faire un retour sur la citation d’Albert Einstein choisie par l’auteure en vue d’établir le lien avec le poème et de réfléchir ensemble sur les forces et les limites de chacun.

## En prolongation...

- + **Enfants de la maternelle :** La lecture de l’album terminée, travailler la comptine « L’oiseau et la bulle » de Pierre Chêne (paroles et air disponible sur Internet). En profiter pour relever les éléments qui unissent cette comptine au poème « le poisson et l’oiseau » !
- + **Élèves du 3<sup>e</sup> cycle :** Seul ou avec l’aide de coéquipiers, faire une recherche Internet sur l’auteure qui a quitté le Vietnam avec les *boat people* à l’âge de 10 ans pour s’installer au Québec. L’enseignant pourrait en profiter pour tracer le chemin parcouru sur une carte géographique et pour faire la lecture de certains extraits du premier livre de Kim Thúy « Ru » qui raconte son histoire sous forme poétique.



# • Activités poétiques •

## LA COULEUR DES ÉMOTIONS

**Activité individuelle** \* à \*\*

**Français :** écriture poétique : la répétition et l'association d'idées

Afin d'apporter une touche de musicalité au texte, l'auteure utilise la **répétition** comme **figure de style**. De son côté, l'illustrateur s'amuse avec les couleurs pour te faire ressentir les émotions des personnages. Voilà donc que Kim Thúy et Rogé t'invitent à **composer un court poème** en t'inspirant de leur travail !

### PRÉPARATION POUR L'ENSEIGNANT

Composer un poème à compléter sous forme de portrait chinois où les élèves devront associer émotions et couleurs.

#### Exemple de texte niveau facile

Si j'étais la tristesse, je serais -----

Si j'étais la colère, je serais -----

Si j'étais la peur, je serais -----

Si j'étais la joie, je serais -----

#### Exemple de texte niveau intermédiaire

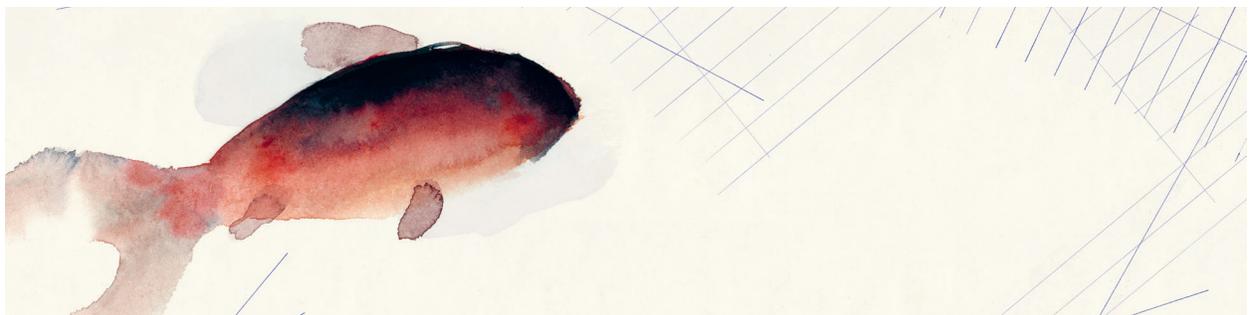
Si j'étais l'ennui (ou la solitude), je serais -----

Si j'étais l'espoir, je serais -----

Si j'étais l'angoisse, je serais -----

Si j'étais la liberté, je serais -----

Si j'étais l'amitié, je serais -----



## DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ :

1. Expliquer l'activité et remettre aux élèves le texte à compléter.
2. **Situation d'écriture :** Je complète les vers du poème en associant chaque émotion à la couleur qu'elle m'inspire. Pour ce faire, j'écris le nom de cette couleur précédé du déterminant « le » ou « l' » sur la ligne prévue à cet effet. Attention, aucune couleur ne doit se répéter !  
*Ex. : La tristesse me fait penser au bleu. J'écris : Si j'étais la tristesse, je serais le bleu.*
3. Faire la lecture de son poème devant le groupe.

**+** **Variante :** Pour les enfants qui ne savent pas encore lire, compléter les vers à l'aide de crayons de couleur (l'enseignant verra, bien sûr, à lire ces vers à voix haute).

**+** **Pousser l'activité :** Inviter les élèves à rédiger un poème sur leur meilleur ami en utilisant la forme d'un portrait chinois. *Ex. : Si c'était un objet, ce serait... Si c'était une saison, ce serait... Si c'était un animal, ce serait, Si c'était un fruit, ce serait, etc. !*



## DE MOI À TOI

### Activité individuelle \*\*

**Français :** écriture avec thème et style imposés

**Vivre-ensemble :** ouverture aux autres et estime de soi

L'auteure écrit, l'illustrateur dessine. Le poisson nage, l'oiseau vole. Malgré leurs différences, ils se complètent l'un l'autre allant jusqu'à s'admirer. **Et toi, qu'admires-tu le plus chez l'un de tes camarades de classe? À toi de lui faire savoir par le biais d'un mot gentil!**

### MATÉRIEL

- Papier brouillon ,
- Papier à lettres ou d'origami ,
- Crayons.

### DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ

1. Faire un retour sur le poème *le poisson et l'oiseau* à l'aide des extraits suivants : « l'oiseau admire la grâce », « le poisson admire l'envole » et demander :
  - o Quel verbe emploie l'auteure pour indiquer que l'oiseau et le poisson apprécient grandement une capacité (qualité) chez l'autre? (*Rép. : le verbe admirer*)
  - o Qu'admire l'oiseau chez le poisson? (*Rép. : sa capacité à nager avec aisance*) Qu'admire le poisson chez l'oiseau? (*Rép. : sa capacité à voler*)
2. Distribuer le nom d'un camarade de classe à chaque élève (ici, les duos d'amis improbables sont à privilégier). **Attention de garder ce nom secret!**
3. **Situation d'écriture :** sur du papier brouillon, compose une courte phrase révélant ce que tu admires le plus chez ce camarade de classe. Il peut s'agir d'une qualité physique, personnelle ou d'un talent particulier **que tu aimerais avoir**. Note : Cette phrase doit inclure le verbe « admirer » mis au présent.  
*Ex. : J'admire ta longue chevelure rousse. Ce que j'admire chez toi, c'est ton énergie. Ta capacité à dessiner, je l'admire!*
4. Dans la journée, cacher discrètement ce mot de manière à ce que le destinataire puisse le trouver (*Ex. : dans son coffre à crayon, à l'intérieur de son livre préféré...*)!



**Variante :** Bricoler un poisson ou un oiseau en origami et inscrire son mot sur ce dernier.  
Lien utile oiseau : <https://www.teteamodeler.com/oiseau-en-origami>

Lien utile poisson : <https://www.teteamodeler.com/origami/poisson1-origami.asp>

# • Activité créative •

## LE POISSON OU L'OISEAU ?

Activité individuelle \* à \*\*\*

Arts plastiques : Observation, style de l'illustrateur et création

À la lecture de ce poème, serais-tu plutôt le poisson ou l'oiseau ? Réponds à cette question en imitant le style de l'illustrateur !

### MATÉRIEL

- Papier aquarelle et papier brouillon ;
- Palettes d'aquarelle (voir variante proposée au bas de l'activité) ;
- Pinceaux ;
- Verres d'eau ;
- Crayons à mine et effaces.



### DÉROULEMENT DE L'ACTIVITÉ

1. Analyser le style de l'illustrateur avec les enfants : souligner que le médium utilisé par Rogé est l'aquarelle ; identifier le nombre de couleurs différentes utilisées en s'attachant aux dégradés ; s'inspirer (ou reprendre) des questions posées lors de la lecture (voir l'activité intitulée « Au fil des pages »).  
*Ex. : Au début du livre, le poisson qui s'ennuie dans son bocal est de couleur sombre. Quelle émotion cette couleur évoque-t-elle ?*
2. Faire l'ajout de cette question : Comment l'illustrateur a-t-il représenté la cage de l'oiseau ? En quoi la reconnaît-on ?
3. Introduire les élèves à l'art **abstrait** (facultatif selon le niveau) :
  - o Comment l'illustrateur a-t-il représenté l'intérieur du bocal au début de l'histoire ? À quoi le reconnaît-on ?
  - o À la fin de l'histoire, la forme du poisson et de l'oiseau est-elle aussi définie qu'au départ ?
4. Faire quelques tests de couleurs sur du papier brouillon afin de se familiariser avec ce médium qu'est l'aquarelle.
5. Remettre une feuille de papier aquarelle aux enfants puis les inviter à répondre à cette question : « **Toi, serais-tu le poisson ou l'oiseau ?** ». Dessiner sa réponse en imitant le style de l'illustrateur.

## Étapes à suivre

- a. Tracer le contour de l'animal choisi au crayon à mine (attention ne pas trop appuyer sur la mine).
  - b. Réfléchir à cette question : « **Quelle émotion m'habite en ce moment ?** » De la joie, de la tristesse, de la colère, de l'ennui... ? **Quelle couleur m'inspire cette émotion ?**
  - c. À l'aide de pinceaux, colorer l'animal à l'aquarelle en utilisant cette couleur. En profiter pour s'amuser avec les dégradés et, au besoin, faire l'ajout d'une seconde couleur. (2 couleurs maximum !)
  - d. Répondre à cette dernière question : « **Où se trouve ce poisson ou cet oiseau ?** » Choisis un endroit où tu aimerais te retrouver si tu étais cet animal (Ex. : *dans le ciel, entouré de nuages, dans la mer, entouré de coquillages, etc.*)
  - e. Autour de l'animal, peindre de manière abstraite des éléments évoquant ce lieu (étape facultative selon le niveau). Tu peux utiliser un maximum de 3 couleurs, mais les dégradés sont autorisés !
6. Présenter son dessin devant le groupe et donner deux raisons pour expliquer le choix du poisson ou de l'oiseau. En profiter pour faire deviner aux amis l'émotion évoquée par sa couleur.

Bonne création !

**+** **Pousser l'activité :** Fabriquer des « pastilles » d'aquarelle maison avec des ingrédients sans danger pour les enfants et qui se trouvent facilement dans le garde-manger  
Lien utile : <https://www.youtube.com/watch?v=Qh7ZgYY9UP4>

